

Installationshinweise Dimmer



1. Sicherheitshinweis:

Für Arbeiten an elektrischen Installationen gelten die Vorschriften der Verordnung über elektrische Niederspannungsinstallationen (Niederspannungs-Installations-Verordnung NIV). Elektrische Installationen müssen nach den anerkannten Regeln der Technik erstellt, geändert, in Stand gehalten und kontrolliert werden. Sie dürfen nur durch fachkundige Personen, wie zum Beispiel Elektro-Kontrolleure/Chefmonteur sowie Elektromonteur, mit eidgenössischem Fähigkeitsausweis ausgeführt werden.

In selbstbewohntem Wohnraum dürfen Laien Installationen an einphasigen (250V~) Lampen- und Steckdosenstromkreisen vornehmen, sofern diese durch einen **Fehlerstromschutzschalter** mit einem maximalen Auslösestrom von 30mA geschützt sind. Wenn keine Fehlerstromschutzschaltung vorhanden ist, dürfen Laien nur Beleuchtungskörper und zugehörige Schalter (keine Steckdosen) montieren oder demontieren. **Bitte beachten Sie, dass sämtliche Anpassungen an Hausinstallationen kontrollpflichtig sind und durch einen Elektrokontrolleur überprüft werden müssen.**

Zu Ihrer persönlichen Sicherheit beachten Sie bitte folgende Sicherheitsregeln:

1. Freischalten, d.h. Sicherung oder Leitungsschutzschalter abschalten und gegen versehentliches Wiedereinschalten sichern.
2. Vor Beginn der Arbeiten, Spannungslosigkeit prüfen und sicherstellen.
3. Stromkreis erden oder kurzschliessen.
4. Benachbarte, unter Spannung stehende Teile gegen Berührung schützen.
5. Geeignete Werkzeuge, Messgeräte und pers. Schutzausrüstung verwenden.

2. Gefahrenhinweis:

Eine unsachgemässe Installation kann Ihr eigenes und das Leben der Nutzer der elektrischen Anlage gefährden. Ferner drohen schwere Sachschäden, z. B. durch Brand. **Wenden Sie sich im Zweifelsfall an einen Elektroinstallateur!**

3. Haftungsausschluss:

Die Installationshinweise sind unbedingt zu beachten. Irrtümer und Änderungen vorbehalten. Diese Informationen sind ohne Verpflichtung und Gewährleistung wiedergegeben. Ein Haftanspruch wird ausdrücklich ausgeschlossen.

Recommandations d'installation des variateur de lumière



1. Consignes de sécurité:

Pour les travaux sur les installations électriques, il faut respecter les prescriptions de l'ordonnance sur les installations électriques basse tension (Ordonnance sur les installations à basse tension OIBT). Les installations électriques doivent être construites, modifier, entretenu et contrôler selon les règles de l'art admises. Seuls les professionnels compétents, par exemple les électrotechniciens, chefs monteurs en électrotechnique ou monteurs en électrotechnique disposant du certificat fédéral d'aptitude professionnelle peuvent intervenir sur ces installations.

Dans leur propre habitation, les particuliers peuvent intervenir sur les lampes et les circuits de prises monophasées (250 V~), dans la mesure où ils sont protégés par un **disjoncteur différentiel** qui se déclenche à un courant maximal de 30 mA. S'il n'y a pas de disjoncteur différentiel, les particuliers ne sont autorisés à intervenir (montage, démontage) que sur les sources de lumière et leur interrupteur (les prises de courant sont exclues).

Veillez noter que l'ensemble des modifications aux installations domestiques sont soumises à un contrôle obligatoire et qu'un contrôleur électrotechnique doit les vérifier.

Pour votre propre sécurité, veuillez respecter les règles de sécurité ci-dessous:

1. Débrancher, c.-à-d. couper le fusible ou le disjoncteur et s'assurer qu'il ne peut pas être remis en marche involontairement.
2. Avant de commencer à travailler vérifier et garantir l'absence de tension.
3. Mettre le circuit à la terre ou le court-circuiter
4. Empêcher que l'on puisse toucher les pièces et circuits voisins restés sous tension.
5. Utiliser des outils, appareils de mesure et équipements de protection individuels appropriés.

2. Consignes concernant les risques:

Une installation non conforme peut mettre en danger la propre vie de l'intervenant et celle de l'utilisateur de l'installation électrique. Par ailleurs, il y a un risque de dégâts matériels considérables, par ex. en cas d'incendie. **En cas de doute, adressez-vous à un électrotechnicien.**

3. Exclusion de responsabilité:

Les consignes d'installation doivent obligatoirement être respectées. Nous nous réservons le droit de modifier et de corriger ce mode d'emploi. Ces informations sont publiées sans aucune obligation ni garantie. Nous déclinons expressément toute responsabilité.

Istruzioni per l'installazione del dimmer



1. Avvertenza di sicurezza:

Per i lavori su impianti elettrici si applica quanto previsto nell'Ordinanza concernente gli impianti elettrici a bassa tensione (Ordinanza concernente gli impianti elettrici a bassa tensione OIBT). Gli impianti elettrici devono essere realizzati, modificati, sottoposti a manutenzione e controllati secondo le regole della tecnica riconosciute. Pertanto devono essere effettuati da persone del mestiere, come ad esempio controllori di impianti elettrici / capo montatori e montatori elettricisti titolari dell'attestato federale di capacità.

Nei locali abitati personalmente persone non professioniste possono eseguire lavori d'installazione su circuiti monofase (250V~) per lampade e prese di corrente solo se questi sono protetti da un **ruttore differenziale** con un'intensità di funzionamento non superiore a 30 mA. Qualora non sia presente un ruttore differenziale, le persone non professioniste possono solo montare o smontare fonti luminose con i relativi interruttori (prese escluse).

Si prega di notare che ogni adeguamento agli impianti domestici deve essere sottoposto a controllo e verificato da un controllore di impianti elettrici.

Per la vostra sicurezza personale occorre osservare le seguenti regole di sicurezza:

1. Staccare la corrente, ovvero spegnere l'interruttore di sicurezza o quello automatico di protezione da sovracorrenti e impedirne l'azionamento involontario.
2. Prima di iniziare i lavori, verificare l'assenza di tensione e mettere in sicurezza.
3. Dotare di messa a terra o cortocircuitare il circuito.
4. Proteggere le parti adiacenti sotto tensione in modo da evitare il contatto.
5. Utilizzare attrezzi, strumenti di misura e dispositivi di protezione individuali adatti.

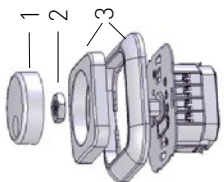
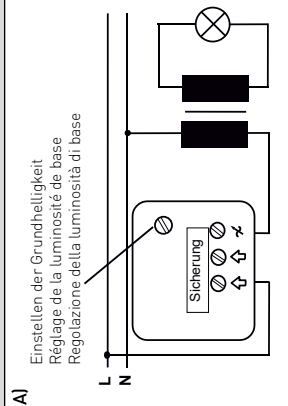
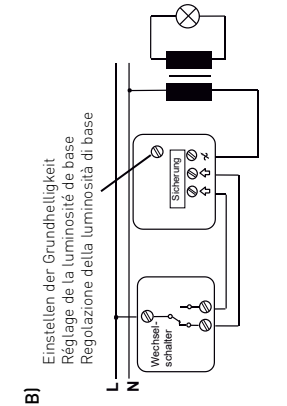
2. Indicazione di pericolo:

Un impianto elettrico realizzato in modo non corretto può mettere in pericolo la vostra vita e quella degli utenti di detto impianto. Inoltre si possono verificare gravi danni alle cose, ad es. A causa di incendi. **In caso di dubbio rivolgersi a un installatore di impianti elettrici!**

3. Esclusione di responsabilità:

È indispensabile rispettare scrupolosamente le istruzioni per l'installazione. Salvo errori ed omissioni. Queste informazioni sono riprodotte senza impegno e garanzia. Una rivendicazione di responsabilità è espressamente esclusa.

INSTALLATIONS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG	MODE D'INSTALLATION ET D'EMPLOI	MANUALE D'INSTALLAZIONE E USO	T39.01 (Typ 410)	T46.08 (Typ 430)
Schalten und Dimmen erfolgt durch Drücken und Drehen des Betätigungsknopfes. Betätigungsknopf drücken: EIN - AUS Betätigungsknopf drehen: DIMMEN Der Dimmer ist für den Einbau in Gerätedosen nach DIN 49073 vorgesehen. Nicht mit Leistungszusatz verwenden.	Pour utiliser les fonctions du variateur, il suffit d'appuyer sur le bouton et de le tourner. Appuyez sur le bouton: MARCHE - ARRÊT Tournez le bouton: variation Le variateur est prévu pour être intégré dans des prises conformes à DIN 49073. Ne l'utilisez pas à une puissance supérieure à celle indiquée!	La commutazione e il dimmeraggio avvengono premendo e ruotando il pulsante di azionamento. Premere il pulsante di azionamento: Ruotare il pulsante di azionamento ON-OFF. Dimmeraggio il dimmer è destinato all'installazione in scatole per apparecchi in conformità alla norma DIN 49073. Non deve essere impiegato con una potenza superiore a quella indicata.	Data tecnici Potenza Tensione nominale Principio operativo taglio di fase in discesa Principio operativo taglio di fase in salita Tipi di carico: Lampade a risparmio energetico dimmerabili Lampade a LED dimmerabili Trasformatore magnetico per lampade alogene BT Trasformatore elettronico per lampade alogene BT Lampade ad incandescenza da 230 V Lampade alogene da 230 V Interruttore: pulsante/inversione (circuito schema 3) Fusibile Fusibile termico che allo scatto mette fuori servizio permanentemente il dispositivo per motivi di sicurezza.	T39.01 20-500 W/VA 230 V- (+/- 10%) 50/60Hz • • • • • • • • TZA / 250 V • •
Technische Daten Leistung Nennspannung Arbeitsprinzip Phasenabschnitt Arbeitsprinzip Phasenabschnitt Lastarten: Dimmbare Energiesparlampen Dimmbare LED Lampen NV Halogen / magnetischem Trafo NV Halogen / elektronischem Trafo 230 V Glühlampen 230 V Halogenlampen Schalter: Druck/Wechsel (Schema 3-Schaltung) Sicherung Thermosicherung, die nach Auslösen das Gerät aus Sicherheitsgründen dauerhaft ausser Betrieb setzt.	Spécifications techniques Puissance Tension nominale Principe de fonctionnement Début de phase Principe de fonctionnement Fin de phase Load types: Lampes à économie d'énergie variables Lampes LED variables Halogène BT / transform. magnétique Halogène BT / transform. électronique Lampes incandescentes 230 V Lampes halogènes 230 V Interrupteur: Pression / inversion (circuit schéma 3) Fusible Fusible thermique mettant l'appareil hors service, après son déclenchement, durablement pour des raisons de sécurité!	Data tecnici Potenza Tensione nominale Principio operativo taglio di fase in discesa Principio operativo taglio di fase in salita Tipi di carico: Lampade a risparmio energetico dimmerabili Lampade a LED dimmerabili Trasformatore magnetico per lampade alogene BT Trasformatore elettronico per lampade alogene BT Lampade ad incandescenza da 230 V Lampade alogene da 230 V Interruttore: pulsante/inversione (circuito schema 3) Fusibile Fusibile termico che allo scatto mette fuori servizio permanentemente il dispositivo per motivi di sicurezza.	T39.01 20-500 W/VA 230 V- (+/- 10%) 50/60Hz • • • • • • • TZA / 250 V • •	T46.08 (Typ 430) 15 - 450 W/VA / LED 5 - 150 W 230 V ~ (+/-10%) 50 Hz • • • • • • • • elektronisch / électronique / elettronico • •
Anschlussbereich: massiv pro Klemme Leitungen von 1 x 1,0 mm ² bis 2 x 2,5 mm ² Leistungsreduzierung der auf dem Dimmer angegebenen Maximalleistung in Abhängigkeit der Umgebungstemperatur. Der Dimmer erwärmt sich bei Betrieb, da ein geringer Teil der Anschlussleistung in Wärme umgesetzt wird. Die angegebene Nennleistung ist für den Einbau des Dimmers in eine massive Steinwand ausgelegt. Ist der Dimmer in eine Wand aus Gipsbeton, Holz, Gipskarton oder in ein Aufputzgehäuse eingebaut, muss die max. Anschlussleistung um min. 20% reduziert werden. Diese Reduzierung ist auch dann erforderlich, wenn mehrere Dimmer in einer Kombination installiert sind oder andere Wärmequellen zu einer weiteren Erwärmung führen.	Réduction de la puissance maximale indiquée sur le variateur en fonction de la température ambiante. Lors du fonctionnement, le variateur se réchauffe car une faible partie de la puissance raccordée se transforme en chaleur. La puissance nominale indiquée est prévue pour le montage du variateur dans un mur en pierre massif. Si le variateur est installé dans un mur en béton cellulaire, bois, Placoplatre ou dans un boîtier apparent, réduire la puissance raccordée max. d'au moins 20%. Cette réduction s'avère également nécessaire si plusieurs variateurs sont combinés ou si d'autres sources de chaleur génèrent un réchauffement supplémentaire.	Riduzione della massima potenza specificata sul dimmer a seconda della temperatura ambiente. Il dimmer si riscalda durante il funzionamento, perché una piccola parte della potenza elettrica viene convertita in calore. La potenza nominale specificata è progettata per l'installazione del dimmer in una parete di pietra massiccia. Se il dimmer viene incassato in un muro di cemento cellulare, legno, cartongesso o un corpo sopra intonaco, la massima potenza collegata deve essere ridotta del 20%. Questa riduzione è necessaria anche se vengono installati più dimmer in una combinazione o conducono altre fonti di calore per un ulteriore riscaldamento.	• •	• •
HINWEIS: Empfohlen wird die Verwendung von Leuchtmittel namhafter Hersteller.	Remarque: Nous vous proposons d'utiliser des armatures des marques connues.	NOTA: Viene raccomandato l'utilizzo delle lampade di produttori eminenti.	• •	• •

INSTALLATIONS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG	MODE D'INSTALLATION ET D'EMPLOI	MANUALE D'INSTALLAZIONE E USO	T39.01 (Typ 410)	T46.08 (Typ 430)
<p>Montage</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Strom abschalten 2. Drehknopf (1) über Anschlag abdrehen 3. Mutter (2) entfernen 4. Abdeckung (3) abnehmen 5. Gerät nach Schaltbild anschliessen 6. Gerät in der UP-Dose über Befestigungskralle(n) oder Schrauben befestigen. 7. Abdeckung montieren 8. Strom wieder einschalten 	<p>Montage</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mettre le courant hors service 2. Tourner le bouton (1) au-delà de la butée 3. Enlever l'écrou (2) 4. Retirer le couvercle (3) 5. Raccorder l'appareil conformément aux schémas électrique 6. Fixer l'appareil dans le boîtier encastré avec les griffes de fixation ou les vis. 7. Monter le couvercle. 8. Mettre le courant en marche. 	<p>Montaggio</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Staccare la corrente elettrica 2. Svitare la manopola (1) oltre l'arresto 3. Rimuovere il dado (2) 4. Rimuovere la copertura (3) 5. Collegare il dispositivo secondo lo schema elettrico 6. Fissare il dispositivo nella scatola sotto intonaco con le griffe di fissaggio o le viti 7. Montare la copertura 8. Ripristinare la corrente elettrica 		<p>Einsetzen der Grundhelligkeit bei T39.01: Um die Grundhelligkeit einzustellen, den Betätigungs-knopf auf Linksschlag stellen (minimale Helligkeit). Mit einem Schraubendreher kann nun die gewünschte Grundhelligkeit am Potentiometer eingestellt werden. Entsprechend EN 60669-2-1 (8.6.102) sollte der Grundwert so eingestellt sein, dass über den gesamten Lastbereich (bei Leuchten der Lampe erkennbar ist).</p> <p>Einsetzen der Minimalhelligkeit bei T46.08: Um die Minimalhelligkeit des Dimmers einzustellen, den Betätigungs-knopf auf Linksschlag stellen (minimale Helligkeit). Mit einem Schraubendreher kann nun die gewünschte Grundhelligkeit am Potentiometer eingestellt werden. Der Grundwert sollte so eingestellt sein, dass in minimaler Helligkeitseinstellung noch ein deutliches Leuchten der Lampe erkennbar ist (> 1% der maximalen Helligkeit).</p> <p>Einstellen der Maximalhelligkeit bei T46.08: Sollte das Licht bei Maximalhelligkeit flackern oder soll die Maximalhelligkeit begrenzt werden, so kann am Potentiometer der Maximalwert der Helligkeit eingestellt werden. Zum Einstellen den Dimmer auf Rechtsschlag stellen (maximale Helligkeit). Mit einem Schraubendreher nun am Potentiometer die gewünschte maximale Helligkeit einstellen.</p>
<p>Anschlussbild</p> <p>A) Ein-Ausschaltung Eine Wechselschaltung mit 2 Dimmern ist nicht möglich!</p>	<p>Schéma de raccorderment</p> <p>A) Mettre en service/hors service Un circuit va-et-vient avec 2 variateurs n'est pas possible!</p> <p>Réglage de la luminosité de base T39.01: Pour régler la luminosité de base, réglez le bouton sur la butée gauche (luminosité minimale). A l'aide d'un tournevis, réglez ensuite la luminosité de base souhaitée sur le potentiomètre. Conformément à EN 60669-2-1 (8.6.102), réglez la valeur de base de sorte qu'en position de faible éclairage on puisse voir que la lampe est allumée sur toute la plage de charge (tension nominale -10%).</p> <p>Réglage de la luminosité de fond T46.08: Pour régler la luminosité de fond, tourner le bouton jusqu'à la butée gauche (luminosité minimale). Utiliser un tournevis pour régler au potentiomètre la luminosité de fond souhaitée. La valeur de base doit être réglée de façon à ce que dans le réglage de la luminosité minimum encore un fort éclairage de la lampe est visible (> 1% de la luminosité maximale).</p> <p>Adaptation de valeur maximum T46.08: Si l'éclairage papillote lorsque la luminosité est au maximum, il est possible de régler la valeur maximale pour mode sans papillotement grâce à la possibilité de réglage „adaptation de transition“. Pour régler le réglage, tourner le bouton jusqu'à la butée droite (luminosité maximale). Régler la luminosité maximale sans papillotement au potentiomètre adaptation à l'aide d'un tournevis.</p>	<p>Schema di collegamento</p> <p>A) Accensione/spegnimento Un circuito a due vie con 2 dimmer non è possibile!</p> <p>Regolazione della luminosità di base T39.01: Per regolare la luminosità di base portare il pulsante di attivazione sull'arresto sinistro (luminosità minima). Ora servendosi di un cacciavite è possibile regolare sul potenziometro la luminosità di base desiderata. In conformità alla norma EN 60669-2-1 (8.6.102) il valore di base dovrebbe essere impostato in modo tale che sull'intero campo di carico (la tensione nominale -10%) sia visibile in posizione d'oscuramento il bagliore della lampadina.</p> <p>Regolazione della luminosità di base T46.08: Per regolare la luminosità minima del dimmer, impostare il pulsante di azionamento sull'arresto a sinistra (luminosità minima). Con un cacciavite, è ora possibile impostare la luminosità desiderata di base sul potenziometro. Il valore di base dovrebbe essere impostato in modo che anche una luce chiara della lampada sia riconoscibile anche con una luminosità minima impostata (> 1% della massima luminosità).</p> <p>Regolazione della luminosità massima T46.08: Se la luce dovesse vacillare con la massima luminosità oppure se quest'ultima dovesse essere limitata, allora è possibile regolare il valore massimo della luminosità sul potenziometro. Impostare il dimmer sull'arresto a destra (massima luminosità). Ora con un cacciavite regolare la luminosità massima desiderata sul potenziometro.</p>	 	
<p>Im Störfall</p> <p>Sollte der Dimmer nicht mehr funktionieren, bitte die angeschlossene Glühlampe oder die im Dimmer eingebaute Sicherung überprüfen. Die Sicherung bei Bedarf nur durch gleichen Sicherungswert und Typ ersetzen.</p>	<p>En cas de panne</p> <p>Si le variateur ne fonctionne plus, vérifiez la lampe à incandescence correspondante ou le fusible intégré dans le variateur. Si nécessaire, remplacez le fusible par un modèle identique!</p>	<p>In caso di disturbi</p> <p>Se il dimmer non dovesse più funzionare consigliamo di controllare la lampadina ad incandescenza inserita oppure il fusibile installato nel dimmer. In caso di necessità il fusibile deve essere sostituito solo con un altro dello stesso tipo con valore di protezione uguale.</p>		